Aid and Trade

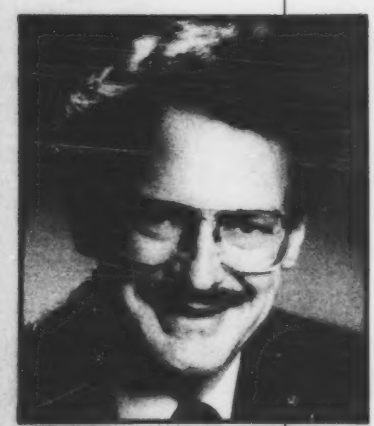
New Municipal Roles in International Development

FCM
INTERNATIONAL
PROGRAM

June 1987

92-00282/

A MESSAGE FROM COUNCILLOR RICHARD GILBERT, PRESIDENT *FEDERATION OF CANADIAN MUNICIPALITIES*



Richard Gilbert
President

Municipalities are increasingly active on the international stage. Twinnings with municipalities abroad have increased substantially in recent years. Half of the 125 twinning relationships established since 1945 have occurred in the last five years.

The quick and generous response of Canadian communities to crises is an example of municipal leadership. Millions of dollars for African famine relief and substantial sums for victims of earthquake and other disasters illustrate the humanitarian side of municipal interests.

Direct involvement in trade missions is the third area of increasing municipal activity. The friendship and trust developed through municipal linkages provide a sound basis for trade and joint ventures. Hundreds of millions of dollars have been earned for Canada through municipal trade missions in the past two years.

The FCM membership, recognizing both an opportunity and a responsibility, adopted a Policy Statement at the 1986 Annual Conference confirming the Federation's role in twinning. It states that the FCM will "act as the coordinator and catalyst to facilitate municipal twinning activities for the purposes of friendship, peace, aid, and trade".

During the past year, FCM has gained experience in twinning, trade missions, and municipal professional exchange. These activities pointed to the need for a comprehensive program of support for municipal activities abroad. The Vancouver Symposium described in this report confirmed the need.

In March 1987, FCM's Board of Directors endorsed the International Program and approved the FCM International Office. With support from the Canadian International Development Agency, the International Office opened in May, 1987.

The International Office will administer an expanded program of professional exchanges of municipalities in Canada and in developing countries. The Office also has the responsibility of working with recognized international organizations and agencies to facilitate Canadian municipal aid and trade initiatives.

Inquiries regarding the International Program should be referred to Robert Brault at the address below.

Richard Gilbert
President

Robert Brault, Director
FCM International Office
Federation of Canadian Municipalities
24 Clarence Street
Ottawa, Ontario
Canada
K1N 5P3
Tel: (613) 563-3506
Telex: 053-4451

AID AND TRADE
NEW MUNICIPAL ROLES IN INTERNATIONAL DEVELOPMENT

TABLE OF CONTENTS

Introduction
The Challenge Page 3

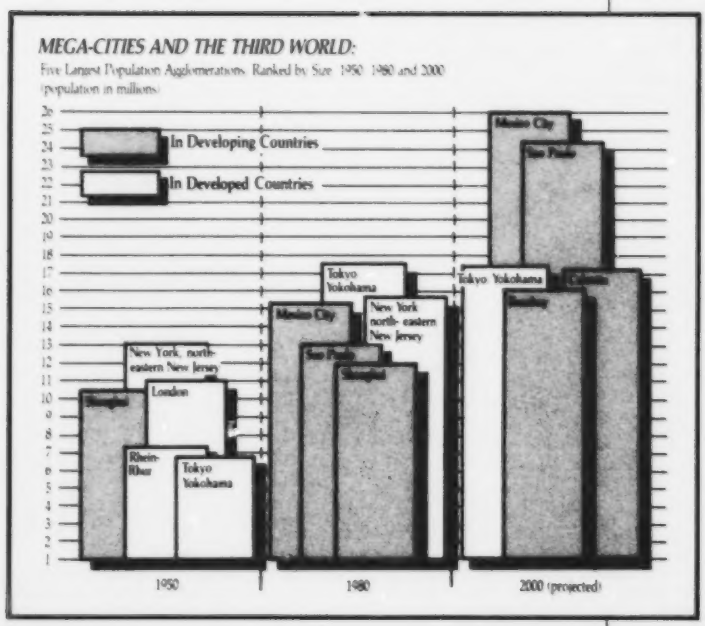
The International Program Page 5

An International Symposium Page 7

International Activities Benefit Municipalities Page 10

Looking Forward:
An International Agenda Page 12

INTRODUCTION: *THE CHALLENGE*



Human beings are becoming an urban species. This revolution in living is a phenomenon of the twentieth century. At the beginning of the century, urban dwellers represented approximately 13 percent of the world's total population. Today, the proportion is well over 40 percent and, according to UN projections made in 1982, it is expected to reach 48 percent by 2000 and 62 percent by 2025.

Unlike the overall annual population growth in the world which has peaked and is now slightly declining, the rate of urbanization is increasing.

The size of cities has also increased. In 1940 only one city dweller in a hundred lived in an urban centre with a population of a million or more. Forty years later the proportion had risen to one third. Immense megacities are no longer an aberration; they are now found in many countries. As recently as 1950, only two cities in the world had populations of more than 10 million: London and New York. By the year 2000, there will be at least twenty — with all but two or three of them located in the Third World.

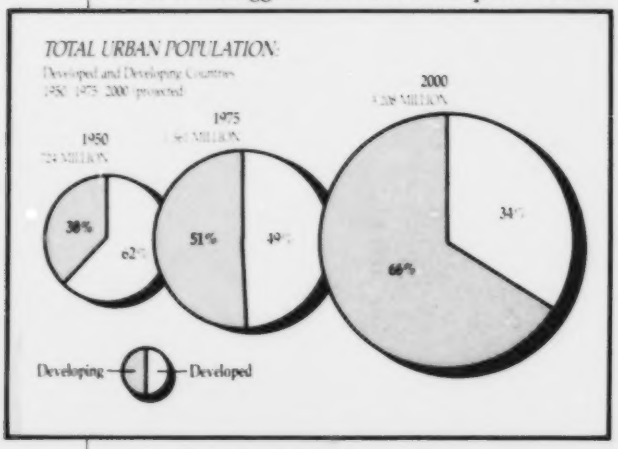
The pace of urban growth has been particularly rapid in the Third World. An overall population growth rate of 2 to 3 percent a year within a given country typically coincides with growth rates for major cities of 4 to 5 percent. Thus while the populations of rapid growth countries are doubling in a single generation, their cities are quadrupling. In simpler terms, Mexico City adds an increase in population equivalent to the City of Vancouver every 18 months. By 2000 the population of Mexico City will be 26 million, a single city larger than the population of Canada today. An additional 750 million people are

expected to fill Third World cities by 2000, compared with only 111 million expected to be added to cities in industrial countries.

Cities provide opportunities for economies of scale. Industries benefit by saving communications and transport costs and by being able to draw from a large and diverse pool of workers. City services like water supply, electricity and health or family planning clinics are also easier to provide. But as more and more people are crowded in — through a combination of natural increase and migration — cities that could cope with a reasonable rate of change are overwhelmed by sheer numbers and the enormous demand placed on services designed for much smaller centres.

Many Third World municipalities suffer from problems such as high infant and child mortality rates, malnutrition, unsanitary conditions, environmental pollution, unemployment, inadequate medical services and public health facilities, lack of shelter, traffic congestion and crime.

One of the biggest difficulties is the sprawl of slum



and squatter settlements where the population is estimated to be growing at a rate of 10 percent each year. These spontaneous settlements are part of the unregulated and often unrecorded sector of urban activity known as the 'informal sector'.

The informal sector responds not only to housing and service needs, but also to other essentials such as food and employment. In most countries, there is no state assistance to the sector in the form of credit, supplies or marketing facilities. As more and more of the unemployed find their livelihood in small-scale entrepreneurship and the majority of urban residents rely on private rather than public resources, official mechanisms for the recognition and support of the informal sector will have to be developed.

Enormous efforts are needed simply to maintain existing services that are often inadequate in the first place. The challenge of finding solutions to the manifold problems besetting these urban agglomerations will require creative and innovative approaches which Canadian urban professionals could help provide. At the same time, along with the challenges come important opportunities for Canadian municipalities to provide services, to trade goods and to learn new skills.

In seeking to further economic development in Third World countries, trade goes hand-in-hand with aid. In fact, in the long-run, trade almost certainly has the greater impact. Developing countries represent the most significant emerging markets in the world for Canada. Their potential is enormous and remains largely untapped. Canadian municipalities can play a central role in establishing and improving trade links abroad. Thus municipal initiatives could make a crucial difference in the development of a strong and sustained trading relationship for Canada vis-a-vis the Third World.

For all of these reasons, the Federation of Canadian Municipalities (FCM) has developed its International Program. To implement this program, FCM has created an International Office with assistance from the Canadian International Development Agency (CIDA). The International Office, located at the Federation's headquarters in Ottawa, will deliver the program described in this report.

While much of the following report focusses on large cities in the Third World, problems and potentialities exist in municipalities of all sizes. Similarly, municipalities of all sizes and in all parts of Canada can make a substantial contribution. Agriculture and resource-based cities have much to offer their counterparts in developing countries. Port cities offer another logical linkage between different parts of the world just as language does for French-speaking municipalities and their counterparts in "La Francophonie". The combinations are many and varied. The main point is to make them happen.

THE INTERNATIONAL PROGRAM

In November 1985, the FCM's Municipal Economic Development Program undertook a survey of Canadian municipalities to determine the range and depth of their experience in international affairs. The results of the survey showed a substantial interest existed. That interest subsequently became FCM policy when the Board of Directors endorsed the International Program, the name given to FCM's new international initiatives.

Professional exchange participants came from Asia, Africa and Latin America.

To date, the Program has undertaken or is planning several projects, most of them in cooperation with CIDA. They consist of:

1) Municipal Professional Exchange;
2) China: 14 Coastal Cities;
3) Africa 2000;
4) Twinning Activities;
5) Municipal Trade Missions.

A brief outline of each follows.

• ***Municipal Professional Exchange*** — is a program of professional exchange of senior municipal managerial and technical staff between Canada and the Third World. A full-scale program is now in the development stage. The exchange program was formerly called IMCP.

The program will be based on the successful experience of an initial exchange organized jointly by FCM and the Canadian Association of Municipal Administrators (CAMA) which involved administrators from seven Third World cities and seven Canadian cities. The Third World administrators came to Canada for a period of one month to observe municipal management practices and to work with their Canadian counterparts on particular problems they faced in their home communities. In addition to time spent in a Canadian municipality, the developing country representatives attended the annual conferences of the FCM and the CAMA. In February 1987, the Canadian participants were

sent to the Third World city whose representatives they had originally hosted. A report entitled "Meeting the Challenge" describes this initial exchange and is available from the FCM. Professional exchange is a low cost method of establishing strong ties with Third World countries. Apart from the advantages to them, it positions Canada for future trade opportunities and provides professional development opportunities for senior Canadian personnel. The friendship and trust that was built during the first exchanges has already resulted in requests from Third World participants for private sector products and services.

• ***China: 14 Coastal Cities*** — In June of 1986, the FCM conducted a Study Tour which brought four Vice-Mayors and four senior central government officials from the People's Republic of China to Canada for three weeks. The purpose of the study tour was to identify specific opportunities for Canadian assistance in such fields as municipal management, economic development, infrastructure building and repair, business management and international marketing and promotion.

Chinese Vice-Mayors Tour: NOVATEL Communications in Calgary

Its success resulted in CIDA selecting FCM as the Canadian Executing Agency for the 14 Coastal Cities of China Project. This is a five-year, $7 million program requested by China to assist the 14 coastal cities which have been designated to receive foreign investment as a basis for China's relatively recent opening to the rest of the world and particularly the West. The project will train senior Chinese officials on how to provide for economic development and foreign investment in their municipalities. This will be accomplished through professional exchanges both in Canada and in China which access municipal, business and academic resources in each country.

This project provides excellent business opportunities for Canada. It will build directly on firm Canada-China relationships that have already been established through twinning, while exposing Canadian municipalities to one of the major international events of the late 20th century, the opening up of China.

• ***Africa 2000*** — Because of the success that Canadian municipalities have had with inter-municipal twinning, CIDA has requested FCM's participation in a $10 million "Africa 2000" project. There are several Canadian communities that have already undertaken aid projects with their twins in Africa. This project would assist communities both to establish new twinning relationships and to enhance already existing linkages.

The bulk of the assistance would go to support aid activities by community groups with the African twin community. The advantage of this approach is that it shifts aid from a country-to-country process to a community-to-community exchange. This should allow for better monitoring and more sensitive, grassroots responses to programming. FCM is currently preparing a proposal to CIDA to undertake a short-term mission of African and Canadian municipalities to determine the viability of the project.

• ***Twinning Activities*** — Since the adoption of the Twinning Policy Statement by the FCM at its 1986 Annual Conference, the FCM Secretariat has been acting as coordinator and catalyst for twinning in Canada. Requests for twins overseas are dealt with by searching for appropriate twins through contacts that FCM has established throughout the world. Similarly, when a request for a twin is received from a foreign municipality, a notice is placed in FORUM, FCM's bi-monthly magazine, announcing the request. Ongoing research is conducted by FCM staff into the best procedures for establishing and maintaining valuable twinning relationships.

• ***Municipal Trade Missions*** — Over the past two years, many Canadian municipalities have organized and led trade missions, mainly to China and the Pacific Rim. The mayor and between 12 and 15 local businesses meet with their counterparts in cities abroad. The FCM is developing manuals and a program to assist municipalities in these activities. Once again, through the resources of the country's municipalities, Canada is developing a new and wide-ranging approach that will complement traditional mechanisms for promoting Canadian trade.

AN INTERNATIONAL SYMPOSIUM

To review the international initiatives the Federation was already taking and to bring forward a short list of steps to be implemented either by the FCM or other appropriate agencies, it was decided to sponsor an international symposium as a way of focussing attention on these issues.

"Aid and Trade: New Municipal Roles in International Development" was held in Vancouver, Canada on November 27 and 28, 1986 as a joint project of the Federation of Canadian Municipalities and the City of Vancouver. Substantial support was received from the Canadian International Development Agency (CIDA) through its Management for Change program. Apart from the goals outlined above, a longer-term objective was to enhance communication at the working level between Canadian elected officials and municipal managers and their counterparts in developing countries. It brought together 138 Canadian elected officials and senior municipal managers, representatives of the public and private sectors with a professional interest in municipal matters, and a small team of their counterparts from developing countries in Africa, Asia and Latin America.

Alioune Badiane, Director Town Planning for Dakar, Senegal addresses symposium.

The participants from developing countries were Simon Gitonga, Town Clerk and Secretary to the City Commission of Nairobi, Kenya; Jacobo Fiterman, Secretary for Public Works in Buenos Aires, Argentina; Major-General Chamlong Srinuam, Governor of Bangkok, Thailand; Alioune Badiane, Director of Town Planning for Dakar, Senegal; Ato Ayele Abte Michael, General Manager of the Water and Sewerage Authority in Addis Ababa, Ethiopia, Hector Balderrama Noriega, Mayor of Hermosillo, Mexico; Dr. B.T. Soegijoko of Indonesia's

Bandung Institute of Technology; Sunita Kapila, a specialist in urban studies from Nairobi; and Dai Zhi-guo, the Chairman of the Urban and Rural Construction Commission of Guangzhou, People's Republic of China.

A variety of workshops were organized to deal with some of the key issues relating to Third World urbanization. These touched on the following subjects.

• ***Transportation***

— The emphasis here was on appropriate technology and appropriate transfer. For example, Dr. Soegijoko of Indonesia's Bandung Institute of Technology noted that the function of a road network in some developing countries may not only be for traffic, but for other things such as markets for the informal sector.

— Transportation of goods to and from ports, airports and other terminals is another major problem requiring innovative approaches.

Nairobi

Nairobi, the capital of Kenya, has a population of 1.5 million and occupies an area of about 650 square kilometres. In 1957 the population was estimated to be 230,000. The current rate of [illegible] is almost 10% per year and [illegible] by the year 2000, Nairobi's

• ***Water***

— Access to potable water is an urgent and critical problem in many developing countries.

— Water is the "basis of all further and future development", as Peter Oberlander of the University of British Columbia observed.

• ***Housing***

— Encouraging mutual self-help, the process by which the consumer becomes the producer was judged to be the best approach. As Michael Audain of the Polygon consulting firm observed, people's capacity to build excellent shelter for themselves, given other basic services such as water and sewage, is amazing.

— Assurance of land tenure and low-cost financing are two key requirements.

• ***Solid Waste***

— Garbage is growing exponentially because of increasing consumption.

— Under the circumstances, recovery and recycling are essential techniques.

— Using relevant local technology and relating both the quantity of waste and its reuse to the local economy is the only rational approach to solid waste management and disposal.

• ***Economic Development***

— In economic terms, the city is a component of a global, rather than a regional or national, system.

— There is a huge potential for development and expertise, but underlying both is a requirement for trust. The need to build trust between different community groups and interests — all with a common interest in their municipality's economic development — was emphasized by Dr. Rosalind Kunin, the chairman of Vancouver's Economic Advisory Commission and was echoed in several presentations.

— There are three keys to economic development:
1) leadership;
2) cooperation of all concerned;
3) realism both in terms of expectations and actions.

• ***Training for Urban Management***

— Training is an inextricable part of economic development.

— The municipal manager must be well-rounded: a generalist who can deal with the almost endless variety of issues and conceive of the city as a system with many interlocking parts.

— Train at home and in context: develop the skills that are needed by the local community. If training is community-based, it will be community-responsive.

— Urban specialist Sunita Kapila raised the idea of an urban network between Canadian and Third World municipal managers with regular meetings to exchange ideas and formulate innovative strategies to tackle outstanding problems.

The symposium confirmed that international municipal cooperation was an effective structure for delivering aid and generating trade. Among the key instruments in this process are:

- exchange of municipal professionals between Canadian and Third World cities;
- establishment of twinning relationships;
- municipal trade missions.

The exchange of municipal professionals was dealt with earlier in this paper (see 'The International Municipal Cooperation Program'). The value of twinning and trade missions, however, was discussed extensively at the symposium and is worth exploring further.

Twinning

The philosophy of twinning is or should be based on the concept of people to people. Governments and politicians may come and go, but the relation-

ships established through twinning between community organizations and individuals is passed on as an invaluable legacy of trust and cooperation.

Already, more than 100 Canadian municipalities are twinned with sister cities around the world. Twinning is practised for various reasons. Originally the intent was chiefly cultural, but as relationships have deepened, other links have been forged including academic exchanges, trade and aid. The key elements are a willingness to share resources, infrastructure skills and management skills.

It is often impossible to separate one form of exchange from another. One of Winnipeg's twin cities is Beersheba in Israel and special links have been established between the two cities' universities. An unexpected result has been an exchange of technology on the control of mosquitoes, the subject of advanced research at the Israeli university, from which Winnipeg stands to benefit greatly.

Through twinning, cities become related. Over time, they interact like parts of an extended family. For this reason, it is important not to be exploitive. Experience has shown that the relationship should be conceived as long-term in which investment received may be a welcome spin-off, but does not form the primary thrust of the program. Learning can take many forms and learning is fundamentally what twinning is all about: learning on both sides by different communities to gain new friends and new perspectives on their own problems.

Trade Missions

There are three vital ingredients to successful municipal trade missions. They are:

1) thorough planning;
2) follow-up;
3) a commitment to the long-term.

Unless the participants in a mission are thoroughly briefed and prepared, it will be a waste of time to everyone concerned: a harried experience for participants and an unforgivable imposition for the hosts. The obligation on participants is to be knowledgeable about the places they are visiting; missions are opportunities for fact-verification as much as fact-finding. The need for complete planning should also extend to details such as the best time for the visit to maximize efficiency, visas and medical considerations, and a reliable travel agent with a large enough cash flow to meet emergencies. In addition, it is extremely helpful to inform the host country's ambassador and the Department of External Affairs in Ottawa, the Canadian ambassador in the countries being visited and the FCM's International Office. They can provide useful advice and help coordinate missions.

Follow-up is no less important and can also be planned in a general way beforehand. The mission should not be viewed as a single event, but as part of an extended process of becoming thoroughly familiar with the conditions and needs of foreign countries. Simple thank yous are always appreciated and must never be overlooked. But there is, as well, the more important commitment to visits from one's original hosts. CIDA's Industrial Cooperation Program has funding available for bringing missions to Canada. By coordinating with FCM's International Office, it would be possible for several municipalities to put together a program of visits for an incoming mission to a range of Canadian communities.

Both careful preparation and follow-up should only be considered within the framework of a long-term commitment to building an effective relationship with the other country. In fact, that is the only way a trading strategy will succeed.

Persistence, consistency and patience may be as important as marketing, quality and price in developing a trading relationship that will flourish and last. All of these techniques demand a commitment to the long-term.

Mayors Larry Schneider of Regina and Bob Morrow of Hamilton attend aid and trade symposium.

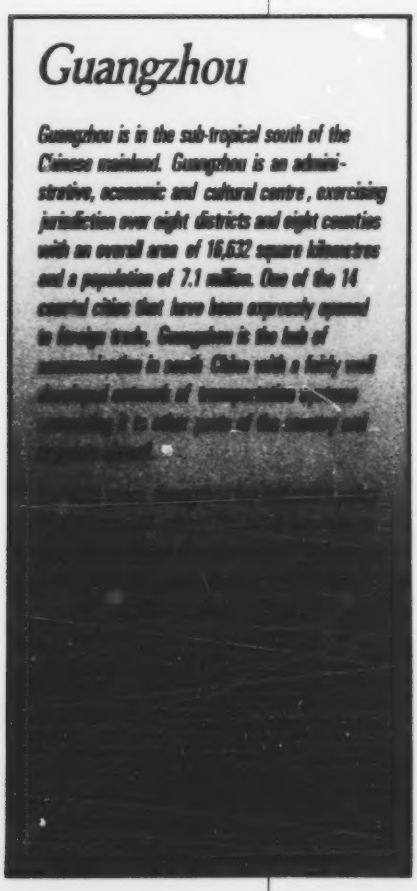
INTERNATIONAL ACTIVITIES BENEFIT MUNICIPALITIES

Many Canadian municipalities have become involved in activities that have taken them outside of their communities and have linked them with communities in countries all over the world. Twinning, trade missions, assistance to communities in the Third World, and professional exchanges have advocates in Canadian municipalities from coast to coast.

Why is this? What are the benefits to a municipality which becomes involved in international activities?

Guangzhou

Guangzhou is in the sub-tropical south of the Chinese mainland. Guangzhou is an administrative, economic and cultural centre, exercising jurisdiction over eight districts and eight counties with an overall area of 16,632 square kilometres and a population of 7.1 million. One of the 14 coastal cities that have been expressly opened to foreign trade, Guangzhou is the hub of



Immediate Economic Benefits

Municipal involvement in international activities enhances opportunities for trade with foreign nations, both developed and developing. In particular, however, given their remarkable growth rates, Third World communities represent the markets of the future. Several illustrations follow of the economic benefits that Canadian municipalities have enjoyed because of their contacts abroad.

• ***Vancouver:*** municipally-led trade missions to its twin city of Guangzhou in China and other communities in southeast Asia have resulted in over 30 business ventures now under serious discussion for investment in China and Canada.

— joint partnership in the building of a 480-room hotel in Guangzhou to be furnished and equipped by Canadian suppliers;

— kits for the early detection of cancer and for pregnancy will be produced in Vancouver for distribution in China;

— Vancouver will become the North American distribution point for pharmaceuticals to be manufactured in China under a joint venture arrangement;

— Fraser Valley Milk Producers Cooperative is undertaking an assessment of dairy production and processing which will lead to contracts to build and equip dairy farms in Guangzhou;

— As a result of Vancouver's participation in the municipal professional exchange, the city of Guangzhou bought $400,000 worth of computer mapping and design equipment from a Vancouver company.

• ***Drummondville:*** work with its twin city of Braine-L'Alleud, Belgium has resulted in a $1.9 million investment in Drummondville by a Belgium company which specializes in traffic control equipment using fibre optics. The newly-completed plant will create 65 jobs within three years with more jobs to follow subsequently.

• ***Toronto:*** 20 joint venture opportunities are being pursued in a variety of economic sectors including automobile parts, food processing, telecommunications, pharmaceuticals, public transit and urban development with companies in Toronto's twin city of Chongqing, China.

• ***Whitehorse:*** is pursuing a potential joint venture in silver manufacturing with its twin of Ushiku, Japan.

• ***Ottawa:*** is pursuing seven joint venture opportunities with its twin, The Hague, Netherlands.

Longer Term Economic Benefits

• Relations with the Third World also provide an opportunity for Canadian business to obtain a fair share of world aid dollars that go toward the purchase of goods and services. Canada

contributes generously to the World Bank and many other multilateral organizations in addition to funding the Canadian International Development Agency. Other countries have been more effective than Canada in attracting business through aid opportunities.

• Cooperation with Third World communities gives them greater familiarity with and appreciation for Canadian products and services, especially consulting services.

• Persons working overseas have noted that Canadians, although eminently qualified, often lack the necessary networks to learn soon enough about potential contracts in order to compete effectively. Twinning between Canadian and foreign communities expands this network.

• There is also the potential for Canadian cities to help each other through twinning abroad. For example, when William McKim, the acting city manager of Regina, Saskatchewan found during a visit to Pereira, Colombia a need for expertise in rapid transit planning, he realized that Regina did not have sufficient experience to help. Accordingly, McKim called on his counterparts in Toronto and Vancouver and, as a result, Canada will be well positioned to respond to future contracts in this area.

Human Resource Development

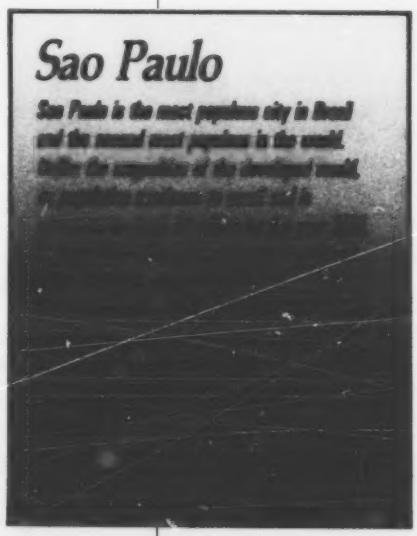
• Professional exchanges provide opportunities for municipal staff to sharpen their skills and to gain a fresh perspective on their own municipality. This can be particularly helpful during a period when, because of the 'baby boom' crunch, a large group of middle management have limited chance of career advancement and need new challenges.

• Contacts with counterparts in foreign communities keep politicians and professionals in touch with innovations and progress in municipal management techniques and technology.

Community Development

• Twinning provides an excellent opportunity to educate young people in our communities by exposing them to other cultures, races and languages.

• Training people in Canada, bringing them to Canada and investing in their futures makes them ambassadors for Canada when they return to their own countries: the young people of today are the decision makers of tomorrow.



To repeat an earlier message: international municipal cooperation translates into important opportunities for Canadian municipalities to provide services, to trade goods and to learn new skills. There are plenty of benefits that accrue to municipalities which seize the chance to get involved. In fact, there are more than enough to go around — all that's needed is coordination which is what the FCM's International Office will provide.

LOOKING FORWARD
AN INTERNATIONAL AGENDA

Global economic interdependence is a fact of contemporary life. Even though they might seek to ignore outside forces and trends, countries are nevertheless obliged to acknowledge their influence in countless ways every day. This is especially true for a trading nation like Canada which, for other reasons as well, has always embraced an outward-looking policy in its external relations.

In particular, Canada has had a longstanding interest and involvement in Third World development. This was borne of a genuine humanitarian concern about the disparities between different regions of the world and a commitment to improve living conditions everywhere. Today Canada has a sizeable constituency of support and knowledge, a resource that is likely to grow as more people travel, work and study abroad. Moreover, even for those who remain at home, the phenomenon of the 'global village' that is a feature of worldwide communications reinforces the sense of engagement that many Canadians have in other countries.

Tema, Ghana market

There is a widespread consensus that the physical and social infrastructure in Third World municipalities is inadequate to support current populations. By the year 2000, when more people will live in urban than rural areas, strains on the infrastructure will be even more severe. Canadian municipalities have managerial and technical personnel and experience that is directly applicable to helping address these problems.

At the same time, however, much can be learned abroad that is applicable to Canadian situations both at the material and technical level and in terms of human interaction and cooperation. The benefits that flow from international cooperation go both ways. Furthermore, the interrelationship between aid and trade, trade and culture, culture and communities is complex, without clear demarcations separating one from another.

The FCM's International Program was established for all of these reasons. Its International Office, with three staff persons operating out of the FCM headquarters in Ottawa, is responsible for implementing the Program's various components. Above all, both the Program and the Office are intended to build a bridge between Canadian municipalities and communities abroad. That bridge will have many girders, but only one purpose: a free exchange of ideas and talents, goods and services to create a better world for all its peoples.

FCM

The Federation of Canadian Municipalities (FCM) is an organization dedicated to addressing the concerns of local government. Through its publications, meetings and conferences, the FCM keeps member municipalities abreast of new developments in their primary areas of concern: economic development, housing, taxation and day-to-day local management and maintenance. The Federation works to ensure that ties with other orders of government remain strong and trouble-free. The needs of municipalities must be clearly expressed to provincial and federal leaders, because they are the needs of Canadians at the grassroots level. The Federation's message is that Canadian urban and rural governments are a major source of community and economic strength, capable of governing in partnership with the provinces and the federal government.

There are two basic types of FCM membership: municipal and affiliate. The FCM comprises 380 municipalities of every size and description, from high density urban centres to outlying rural communities, and 15 affiliate members, which include major provincial and territorial municipal associations.

The Federation of Canadian Municipalities
24 Clarence Street
Ottawa, Ontario
K1N 5P3
(613) 237-5221
Telex: 053-4451

Entraide et commerce:

Le nouveau rôle des municipalités en matière de développement international

LE PROGRAMME INTERNATIONAL DE LA

FCM

Juin 1987

MESSAGE DU PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION CANADIENNE DES MUNICIPLAITÉS, M. RICHARD GILBERT

Richard Gilbert, président.

Les municipalités sont de plus en plus actives sur la scène internationale. Leur jumelage avec des municipalités d'outre-mer est un secteur d'activité qui a pris beaucoup d'expansion depuis quelques années. De fait, la moitié des 125 ententes établies depuis 1945 ont été conclues au cours des cinq dernières années.

En outre, la générosité et l'empressement avec lesquels les collectivités canadiennes réagissent aux situations d'urgence attestent le leadership municipal. Les millions de dollars engagés pour alléger le problème de la famine en Afrique et les sommes considérables envoyées aux victimes de tremblements de terre et d'autres cataclysmes illustrent bien le sentiment humanitaire qui anime les intérêts municipaux.

La participation directe à des missions commerciales constituent un troisième domaine d'activité municipale en pleine croissance. Les liens d'amitié et de confiance ainsi créés s'avèrent très propices au commerce et aux entreprises de collaboration. En effet, les missions commerciales organisées par les municipalités canadiennes ont rapporté des millions de dollars au pays ces deux dernières années.

Percevant dans le jumelage tant un débouché qu'une responsabilité, les membres de la FCM ont adopté, lors du congrès annuel de 1986, un énoncé de politique confirmant le rôle de la fédération à ce plan. Il y est en effet déclaré que la FCM « joue le rôle de coordonnateur et de catalyseur en vue de faciliter les activités de jumelage municipal pour des fins amicales, pacifiques et commerciales ».

Au cours de la dernière année, la FCM a acquis de l'expérience dans le domaine du jumelage, des missions commerciales et des échanges professionnels entre municipalités. Ces activités ont fait ressortir la nécessité d'un programme complet de soutien des activités municipales à l'étranger, nécessité que le symposium de Vancouver, dont les résultats sont exposés ci-après, a confirmée.

En mars 1987, le Conseil d'administration de la FCM a ratifié le Programme internationale et approuvé l'établissement d'un Bureau international de la Fédération. Grâce à l'appui de l'Agence canadienne de développement international, (ACDI), ce bureau a ouvert ses portes en mai.

Le Bureau international administrera un programme plus complet d'échanges professionnels entre les municipalités du Canada et du tiers monde. Il sera également chargé de collaborer avec des organisations et agences internationales reconnues pour faciliter les projets d'entraide et de commerce entrepris par les municipalités canadiennes.

Quiconque le désire peut obtenir plus de renseignements sur le Programme international auprès de Robert Brault, a l'adresse ci-dessous.

Richard Gilbert

Le président, Richard Gilbert

Robert Brault
Bureau international de la FCM
Federation canadienne des municipalites
24, rue Clarence
Ottawa (Ontario)
Canada
K1N 5P3
Tel : (613) 563-3506
Telex : 053-4451

ENTRAIDE ET COMMERCE : LE NOUVEAU RÔLE DES MUNICIPALITÉS EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

TABLE DES MATIÈRES

Introduction : *à la conquête d'un nouveau défi* Page 3

Le Programme international Page 6

Un symposium d'envergure internationale Page 9

Les avantages de la participation des municipalités aux activités internationales Page 13

Regard vers l'avenir : *un programme international* Page 15

INTRODUCTION
À LA CONQUÊTE D'UN NOUVEAU DÉFI

L'homme se transforme de plus en plus en créature urbaine, un phénomène social propre au XX[e] siècle. En effet, au début du siècle, 13 pour cent de la population mondiale vivait dans les villes. De nos jours, cette proportion s'élève à plus de 40 pour cent, atteindra 48 pour cent en l'an 2000 et 62 pour cent en l'an 2025 si l'on se fie aux prévisions faites par l'ONU en 1982.

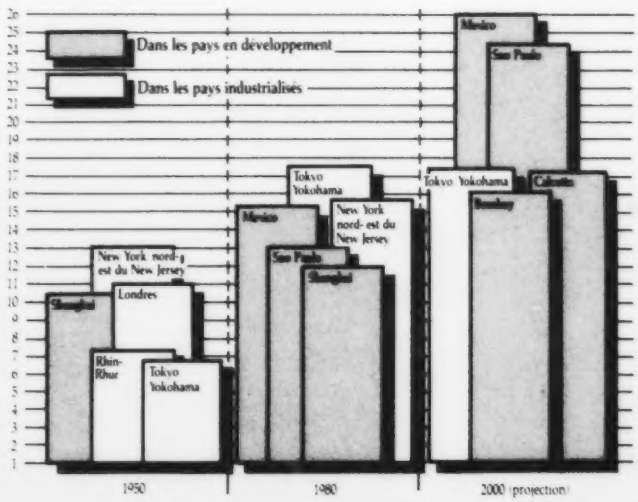
Contrairement à la population mondiale, dont le rythme de croissance connaît un léger ralentissement après avoir atteint un sommet, l'urbanisation de la planète se fait à un rythme qui va en s'accélérant.

Parallèlement, la taille des villes n'a cessé de s'accroître. En 1940, seulement un citadin sur 100 vivait dans une agglomération d'un million d'habitants ou plus. En 1980, soit 40 ans plus tard, le ratio passait à 30. D'ailleurs, il faut se rendre à l'évidence, la conurbation n'est plus un mythe. Au contraire, il s'agit d'un phénomène bien réel dans la plupart des pays. En 1950, seules New-York et Londres comptaient plus de 10 millions d'habitants. D'ici l'an 2000, on prévoit qu'il y aura au moins 20 de ces mégalopoles, toutes dans le tiers monde, à part deux ou trois.

En effet, l'urbanisation des pays du tiers monde s'est faite à une cadence particulièrement rapide. Ainsi, lorsque le nombre total des habitants d'un pays augmente de 2 à 3 pour cent, le nombre des citadins croît de 4 à 5 pour cent pour la même période. Autrement dit, lorsque la population d'un pays à croissance démographique rapide double en une génération, sa population urbaine quadruple. Par exemple, c'est dire que l'équivalent de la population de la ville de Vancouver vient grossir les rangs de la

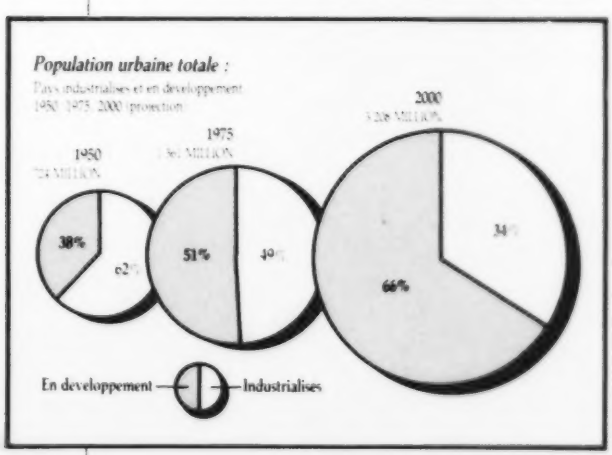
MEGA-VILLES ET LE TIERS MONDE:

Les cinq plus grandes agglomérations par la taille: 1950, 1980 et 2000 (population en millions)



ville de Mexico tous les 18 mois. D'ici l'an 2000, 26 millions de personnes vivront à Mexico, dépassant la population actuelle du Canada! On prévoit que 750 millions de personnes viendront s'ajouter aux villes du tiers monde d'ici l'an 2000, comparativement à 111 millions dans les pays industrialisés.

Une ville est un terrain propice aux économies d'échelle. En effet, le secteur industriel est avantagé car il peut réduire ses frais de communication et de transport, et puiser ses renforts dans un vaste bassin de travailleurs. En outre, il est plus facile de mettre sur pied des services municipaux, tels



que l'approvisionnement en eau, l'électricité, les cliniques de santé et de planning familial. Toutefois, face à une population sans cesse grandissante — qui résulte de la croissance naturelle et des courants de migration — les villes qui étaient en mesure de subvenir aux besoins de leur population sont litéralement accablées par le nombre incroyable de personnes, si bien que l'infrastructure en place ne peut répondre aux besoins nouveaux.

Bon nombre de municipalités du tiers monde sont affligées de toutes sortes de maux : taux de mortalité infantile élevé, malnutrition, insalubrité, pollution, chômage, service médicaux inadéquats, installations de santé publique insuffisantes, pénurie de logements, problèmes chroniques de circulation, et criminalité à la hausse.

L'un des problèmes les plus aigus est l'apparition de bidonvilles et de quartiers de squatters de plus en plus importants où l'on estime que le taux de croissance de la population frise 10 pour cent par année. Ces regroupements spontanés de population font partie d'un phénomène urbain qui n'est ni réglementé ni documenté et qui composent ce que l'on a baptisé le « secteur parralèle ». Ce secteur pourvoit non seulement aux besoins de logements et de services, mais aussi à ceux de la faim et du travail. Dans la plupart des pays, l'État ne fournit aucune aide à ce secteur, que ce soit sous forme d'argent, d'équipement ou de marketing. À mesure qu'un nombre gradissant de chômeurs subviennent à leurs besoins en travaillant pour de petites entreprises et que la majorité des citadins ont recours aux services du secteur privé plutôt que public, il faudra mettre sur pied des mécanismes officiels pour reconnaître et soutenir ce secteur.

Déjà maintenant, il faut déployer d'énormes efforts simplement pour garder en place les services existants qui sont, malheureusement, inadéquats dans la plupart des cas. Le défi à relever est de taille car les problèmes qui accablent ces agglomérations urbaines sont tentaculaires et exigent des solutions inédites et des approches originales. C'est à ce niveau d'ailleurs que l'aide des spécialistes canadiens en matière d'urbanisme pourrait se révéler très précieuse. Parallèlement, ce même défi est une occasion sans pareille pour les municipalités du Canada d'offrir leurs services, d'échanger des biens et d'acquérir de nouvelles connaissances.

Tout effort pour promouvoir le développement économique des pays du tiers monde devient futile si l'on néglige de conjuguer aide et échange commercial. En fait, ce sont sans doute les échanges commerciaux qui auront les répercussions les plus marquantes à long terme. Les pays en voie de développement représentent un marché, bien que naissant, inestimable pour le Canada. En effet, les débouchés sont innombrables et son à peine exploités à l'heure actuelle. Si elles le veulent, les municipalités canadiennes pourront jouer un rôle capital dans l'établissement et le maintien de liens commerciaux à l'étranger. En effet, les initiatives municipales pourraient revêtir une importance incontestable dans l'établissement d'une relation commerciale solide et soutenue entre le Canada et les pays du tiers monde.

Ce sont toutes ces raisons qui ont motivé la Fédération canadienne des municipalités (FCM) à mettre sur pied son Programme international. Pour assurer la bonne marche du programme, la fédération a créé un Bureau international avec l'aide de l'Agence canadienne de développement international (ACDI). Le bureau, qui se trouve au siège social de la FCM à Ottawa, veillera à l'exécution du programme tel qu'il est décrit dans ce rapport.

Bien que la majeure partie du rapport soit consacrée aux grandes villes du tiers monde, les mêmes problèmes et les mêmes dangers existent dans toutes les municipalités, quelle que soit leur taille. À tous points de vue, les municipalités du Canada, de la plus petite à la plus grosse, ont beaucoup à offrir. Les villes qui tirent leur subsistance de l'agriculture et de l'exploitation des ressources naturelles ont beaucoup à apprendre à leurs semblables dans les pays du tiers monde. Les villes portuaires sont un autre lien entre les différents coins du monde, de la même façon que la langue française unit les pays de la Francophonie. Les possibilités sont inouïes. Il faut les exploiter avant qu'il ne soit trop tard.

LE PROGRAMME INTERNATIONAL

En novembre 1985, la FCM, dans le cadre de son Programme de développement économique municipal, a mené un sondage auprès des municipalités canadiennes en vue de définir l'envergure de leur expérience dans le domaine des affaires internationales. Par leurs réponses, les municipaliltés indiquaient clairement qu'elles s'intéressaient vivement à ces questions. Par la suite, le conseil d'administration consacrait la politique internationale de la FCM en sanctionnant son Programme international dont l'objet était de chapeauter les diverses initiatives de la FCM sur la scène internationale.

Les participants aux échanges professionnels sont venus d'Asie, d'Afrique et d'Amérique Latine.

Jusqu'à présent, le programme a planifié ou a déjà entrepris plusieurs projets, la plupart en collaboration avec l'ACDI. En voici la liste, suivie d'une brève description.

1) Échanges professionnels entre les municipalités
2) 14 villes côtières chinoises
3) Afrique 2000
4) Jumelage
5) Missions commerciales municipales

• ***Échanges professionnels entre les municipalités***
— Il s'agit d'un programme d'échange de cadres supérieurs et de personnel technique entre les municipalités du Canada et du tiers monde. Un programme de grande envergure est présentement au stade de la planification. Le programme était connu auparavant sous le nom de PCIM : Programme de coopération internationale entre les municipalités.

Ce programme s'appuie sur les excellents résultats obtenus à la suite d'un premier échange, organisé conjointement par la FCM et l'Association canadienne des administrateurs municipaux (ACAM), qui a réuni des administrateurs de sept

villes du tiers monde et de sept villes du Canada. Les délégués du tiers monde sont venus au Canada pour un mois, période pendant laquelle ils ont observé les pratiques de gestion municipale en usage au pays et ont travaillé à trouver des solutions à leurs problèmes avec l'aide de leurs homologues canadiens. Outre leur séjour dans les municipalités, les représentants des pays en voie de développement ont assisté au congrès annuel de la FCM et de l'ACAM. En février 1987, les administrateurs canadiens partaient à leur tour pour les villes du tiers monde où les attendaient les délégués qu'ils avaient reçus. Un rapport intitulé « Meeting the Challenge » décrit leur expérience dans ces pays. Les personnes intéressées pourront s'en procurer un exemplaire auprès de la FCM.

Les échanges professionnels se révèlent une méthode peu coûteuse d'établir de solides relations avec les pays du tiers monde. En effet, en plus de leurs avantages, ces échanges permettent au Canada d'avoir accès à de nouveaux débouchés et aux cadres supérieurs du pays de profiter de nouvelles sources de perfectionnement professionnel. Les liens d'amitié et de confiance créés lors du premier échange ont déjà amené les participants du tiers monde à demander des biens et des services du secteur privé.

• ***14 villes côtières chinoises*** — En juin 1986, la FCM organisait un voyage d'étude d'une durée de trois semaines à l'intention de quatre vice-maires et de quatre dignitaires du gouvernement central de la République populaire de Chine. Ce voyage avait pour but précis d'identifier des secteurs qui bénéficieraient de l'aide du Canada en ce qui concerne la gestion municipale; le développement économique; la mise sur pied et la réfection d'infrastructures; la gestion des affaires; le marketing et la promotion du commerce international.

Le succès du voyage a amené l'ACDI à choisir la FCM comme l'agent canadien d'exécution du projet des 14 villes côtières chinoises. Amorcé à la demande de la Chine, ce programme quinquennal, dont la valeur s'élève à 7 millions de dollars, vise 14 villes côtières chinoises. Comme point de départ de la nouvelle politique d'ouverture de la Chine sur le monde et particulièrement sur les pays de l'Occident, ces municipalités recevront l'aide financière de pays étrangers. Dans le cadre du programme, on montrera à des hauts fonctionnaires comment assurer le développement économique de leurs municipalités et attirer les investissements étrangers à cette fin. Pour mener à bien le projet, on entend recourir aux échanges professionnels entre le Canada et la Chine et faire appel aux ressources des municipalités, des milieux d'affaires et de l'enseignement dans chaque pays.

Vice-maires chinois visitant Novatel Communications à Calgary.

Ce projet, la source d'innombrables occasions d'affaires pour le Canada, s'appuiera directement

sur les liens déjà solides que le jumelage de villes canadiennes et chinoises a permis de nouer. Par ailleurs, il fera participer les municipalités canadiennes à l'un des événements les plus marquants du XX[e] siècle : l'ouverture de la Chine sur le reste du monde.

• ***Afrique 2000*** — Devant le vif succès que remportent les municipalités en ce qui concerne le jumelage intermunicipal, l'ACDI a demandé à la FCM de lui prêter main-forte dans le projet « Afrique 2000 », une initiative évaluée à 10 millions de dollars. D'ailleurs, il existe déjà plusieurs programmes de coopération entre les communautés du Canada et leurs cousines africaines. Pour sa part, le projet général vise un double objet : aider les diverses collectivités à se trouver de nouvelles jumelles et à intensifier les rapports déjà existants.

Le financement sera canalisé en grande partie vers les programmes d'entraide entre des groupes communautaires et leurs jumelles africaines. Il résulte que ces programmes — et c'est là un avantage — ne seraient plus une initiative à l'échelle des pays, mais à l'échelle des communautés. On estime que le contrôle des programmes s'en trouvera ainsi amélioré, que les besoins traditionnels seront mieux satisfaits et que les initiatives seront plus pertinentes. La FCM est en train de préparer un projet à l'intention de l'ACDI, dans le cadre duquel, elle créerait une mission réunissant des représentants municipaux du Canada et des pays africains pour examiner la viabilité du projet.

• ***Jumelage*** — Depuis l'adoption de l'Énoncé de politique sur le jumelage des municipalités lors du congrès annuel de 1986, le secrétariat de la FCM joue le rôle de coordonnateur et de catalyste des initiatives de jumelage au Canada. En réponse aux demandes canadiennes de jumelage à l'étranger, le secrétariat s'adresse à ses innombrables contacts répartis un peu partout dans le monde pour trouver une ville compatible. Les demandes provenant des municipalités de l'étranger sont publiées dans FORUM, le magazine bimensuel de la FCM. Parallèlement, la fédération est sans cesse à la recherche de la meilleure méthode pour favoriser l'établissement de liens de jumelage soutenus et fructueux.

• ***Missions commerciales*** — Depuis deux ans, plusieurs municipalités canadiennes ont mis sur pied et envoyé des missions commerciales, particulièrement en Chine et dans les pays du Pacifique. Ces missions réunissent habituellement le maire d'une municipalité ainsi que 12 à 15 hommes d'affaires canadiens et leurs homologues à l'étranger. Pour aider les municipalités à bien mener leurs initiatives, la FCM prépare actuellement une série de guides et de programmes. En puisant ainsi dans les ressources de ses municipalités, le Canada pourra définir une approche nouvelle et plus globale pour compléter les mécanismes traditionnels de promotion des échanges commerciaux entre le Canada et les autres pays.

UN SYMPOSIUM D'ENVERGURE INTERNATIONALE

Il a été décidé de parrainer un symposium international pour évaluer les initiatives de la fédération dans le cadre de son Programme international et pour formuler un énoncé succinct des engagements que la FCM ou d'autres organismes pourraient prendre au chapitre de l'aide et des échanges commerciaux.

Alioune Badiane, directeur de l'Aménagement urbain de Dakar au Sénégal, s'adressant au colloque.

Les 26 et 27 novembre 1986, se tenait à Vancouver le Symposium sur l'entraide et le commerce, le résultat d'une initiative menée conjointement par la Fédération canadienne des municipalités et la ville de Vancouver. L'Agence canadienne de développement international (ACDI) a octroyé une aide financière considérable dans le cadre de son programme de gestion du changement. Outre les objectifs énumérés dans le paragraphe précédent, le symposium s'était fixé un but à plus long terme, soit celui d'améliorer les communications générales entre les représentants élus et les dirigeants municipaux du Canada et leurs homologues dans les pays en développement. Étaient donc réunis à Vancouver 138 représentants municipaux, des délégués des secteurs public et privé intéressés aux affaires municipales de par la nature de leur travail et un petit groupe de représentants de pays de l'Afrique, de l'Asie et de l'Amérique Latine.

La délégation des pays en développement se composaient des membres suivants : Simon Gitonga, secrétaire de la Commission municipale de Nairobi (Kenya); Jacobo Fiterman, secrétaire des Travaux publics à Buenos Aires (Argentine); le major général Chamlong Srinuam, gouverneur de Bangkok (Thaïlande); Alioune Badiane, directeur de la Planification urbaine de Dakar (Sénégal); Ato Ayele Abte Michael, directeur général du Service des eaux et des égouts à Addis Abeba (Éthiopie); Hector Balderrama Noriega, maire de Hermosillo (Mexique); le Dr B.T. Soegijoko de l'Institut technologique Bandung en Indonésie; Sunita Kapila, spécialiste en urbanisme de Nairobi et Dai Zhi-guo, président

de la Commission des travaux urbains et ruraux de Kuang-Chou (République populaire de Chine).

Dans le cadre d'une série d'ateliers mis sur pied pour étudier les principaux aspects de l'urbanisation des pays du tiers monde, on abordait les questions suivantes :

• *Le transport*

— On a mis l'accent sur le recours à une technologie adéquate et à des mécanismes de transfert appropriés. Par exemple, le Dr Soegijoko de l'Institut technologique Bandung en Indonésie soulignait que le réseau routier dans certains pays en développement pouvait servir non seulement à la circulation des véhicules, mais aussi à l'emplacement de marchés pour le secteur parallèle.

— On soulevait le besoin de trouver des approches originales pour régler les problèmes de transport des marchandises entre les ports, les aéroports et d'autres points d'entrée et de sortie.

• *L'approvisionnement en eau*

— L'accès à l'eau potable est un problème urgent et chronique dans bon nombre de pays en développement.

— Comme le faisait observer Peter Oberlander de l'Université de la Colombie-Britannique, l'approvisionnement en eau est un élément clé de toutes perspectives de développement.

• *Le logement*

— aucun pays au monde n'a suffisamment de ressources pour construire des logements pour tous ses habitants.

— L'entraide, le processus par lequel le consommateur se transforme en producteur, est considérée comme la meilleure approche au problème. Comme le faisait remarquer Michael Audain de Polygon, une firme d'experts-conseil, il est inouï de voir comment les gens peuvent se construire d'excellents abris si les services essentiels, comme l'approvisionnement en eau et le traitement des égouts, sont assurés.

— La propriété des terres et le financement à faible coût sont indispensables.

• *Les déchets solides*

— La proportion de déchets croît de façon exponentielle vu un taux de consommation de plus en plus élevé.

— La situation actuelle impose le recours à la transformation et au recyclage des déchets.

— La seule approche rationnelle à la gestion des déchets solides et à leur élimination est le recours aux technologies locales et à la définition des problèmes engendrés par les déchets et leur réutilisation à l'échelle locale.

• *Le développement économique*

— Dans une perspective économique, la ville est une composante d'un réseau global plutôt que régional ou national.

— Il existe d'immenses possibilités au chapitre du développement et de la spécialisation, deux domaines qui sont toutefois tributaires d'un climat de confiance. En effet, il est de toute importance que règne la confiance parmi les diverses collectivités et les différents groupes d'intérêts — tous voués au développement économique de leurs municipalités — comme le soulignait le Dr Rosalind Kunin, présidente de la Commission consultative économique de Vancouver. Cette même condition est d'ailleurs ressortie dans un bon nombre d'exposés.

Nairobi

Capitale du Kenya, elle regroupe 1.5 million de gens sur un territoire d'environ 450 kilomètres carrés. En 1957, le nombre d'habitants s'établissait à 230 000. Or, si son taux de croissance maintient son rythme actuel de 10 % par année, on estime que ce nombre passera à 4 millions d'ici l'an 2000. Les enfants et les jeunes composeront la [illegible]

— Il y a trois clés au développement économique :
1) leadership
2) coopération
3) pragmatisme

• ***La formation en gestion urbaine***

— La formation est inhérente au développement économique.

— Le dirigeant d'une municipalité doit être polyvalent : il doit être en mesure d'aborder une variété quasi infinie de questions et de concevoir la ville comme un tout formé d'éléments qui s'imbriquent les uns aux autres.

— La formation théorique et la formation pratique : les connaissances acquises doivent permettre de répondre aux besoins locaux. Aussi, la formation doit-elle être axée sur la communauté.

— L'urbaniste Sunita Kapila a proposé la création d'une association des directeurs des municipalités du Canada et du tiers monde, qui se réuniraient régulièrement pour échanger des idées et formuler des solutions novatrices aux problèmes du jour.

À l'issue du symposium, on concluait que la coopération internationale entre les municipalités était un cadre propice à l'entraide et au commerce. À cette fin, il existe trois recours :

- échanges professionnels entre les municipalités du Canada et du tiers monde
- jumelage
- missions commerciales municipales

La question des échanges professionnels a été traitée au début du rapport dans la partie consacrée au Programme international. Vu leur valeur, il y aurait lieu de s'attarder sur le jumelage et les missions commerciales, deux sujets qui ont été longuement débattus lors du symposium.

Le jumelage

La philosophie du jumelage s'inspire — ou du moins le devrait — d'une notion humaine, soit celle des relations entre les peuples. Alors que les gouvernements et les hommes politiques sont sans cesse en devenir, les liens que crée le jumelage entre les communautés et les particuliers est un héritage de confiance et de coopération qui se transmet d'une génération à une autre.

À l'heure actuelle, déjà plus de 100 municipalités canadiennes se sont jumelées avec des villes cousines du tiers monde. Le jumelage, pratiqué pour toutes sortes de raisons, découlait à l'origine d'un intérêt principalement culturel. Avec les années, à mesure que les rapports s'intensifiaient, d'autres liens se sont créés, notamment dans les domaines de l'enseignement, du commerce et de l'aide. De nos jours, le jumelage est marqué par le désir des participants de partager leurs ressources et d'échanger leurs conniassances en matière d'infrastructure et de gestion.

D'ailleurs, il est pratiquement impossible de dissocier une forme d'échange d'une autre. Par exemple Winnipeg a pour jumelle Beersheba en Israël. Or, les liens spéciaux qui unissent les universités de ces deux villes ont pris une orientation complètement inattendue et ont donné lieu à un échange de méthodes de contrôle des moustiques, l'objet de recherches intensives à l'Université d'Israël, et dont Winnipeg ne pourra que profiter.

Les maires Larry Schneider de Régina et Bob Morrow de Hamilton au colloque « Entraide et Commerce ».

Le jumelage favorise le rapprochement des villes tant et si bien qu'elles interagissent peu à peu comme les membres d'une grande famille. Il faut donc éviter d'être mercenaire. En effet, l'expérience a clairement démontré que les rapports doivent être établis dans une perspective à long terme. Évidemment, on accueillera avec plaisir les investissements qui résultent d'un rapprochement. Cependant, ils ne doivent pas être l'objectif ultime des liens de jumelage. L'acquisition de connaissances peut revêtir toutes sortes de formes, le jumelage étant fondamentalement une forme d'apprentissage, les deux parties en cause apprennent à créer des liens d'amitié et à envisager leurs problèmes sous un éclairage différent.

Les missions commerciales

Le succès d'une mission commerciale résulte d'un « savant » mélange de trois principaux ingrédients :

1) une planification poussée
2) un suivi
3) un engagement à long terme

Il est capital de renseigner et de préparer soigneusement les délégués avant leur départ, sinon la mission sera vouée à l'échec et se transformera en expérience humiliante pour les participants et en corvée pour les hôtes. Les délégués se doivent de connaître le plus possible de choses au sujet de leur lieu de séjour. En effet, une mission commerciale est non seulement un voyage de découvertes, mais aussi un voyage de mise au point. Une planification minutieuse s'impose donc. Il faut s'assurer de l'opportunité de la visite, obtenir les visas et les certificats médicaux requis, et traiter avec une agence de voyages dont la situation financière la rend capable de faire face aux urgences. Avant le départ, il est bon de faire connaître ses projets à l'ambassadeur du pays hôte et au ministère des Affaires extérieures du Canada à Ottawa, à l'ambassadeur du Canada posté dans le pays visité et au Bureau international de la FCM. Tous sont en mesure de fournir de précieux conseils et d'aider à coordonner les visites pour éviter que les missions ne se chevauchent.

Le suivi, tout aussi important, peut aussi être préparé au préalable. Il faut s'empêcher de percevoir la mission comme un événement unique et plutôt la considérer comme un maillon dans une chaîne qui mène à une connaissance approfondie des conditions et des besoins des pays étrangers. Après une visite, il est de mise d'envoyer quelques mots de remerciement qui ne manqueront d'ailleurs pas de faire plaisir. De plus, les missions doivent être également l'occasion d'engager les représentants du pays hôte à venir à leur tour. À ce chapitre, le programme de coopération industrielle de l'ACDI octroie des fonds pour l'accueil des missions étrangères au Canada. Avec le concours du Bureau international de la FCM, il est aussi possible pour un groupe de municipalités de composer un circuit de visites à l'intention d'une mission étrangère.

Une planification et un suivi soignés n'ont de valeur que dans la mesure où ils font partie d'un engagement à long terme, soit celui de forger des rapports étroits avec les pays hôtes. D'ailleurs, ce n'est que dans cette perspective qu'une stratégie commerciale aura des chances de succès. La persévérance, la conséquence et la patience contribueront autant que les techniques de commercialisation, la qualité du produit et le prix à nouer des liens commerciaux fructueux et durables. Planification, suivi et engagement à long terme sont la clé du succès d'une mission.

LES AVANTAGES DE LA PARTICIPATION DES MUNICIPALITÉS AUX ACTIVITÉS INTERNATIONALES

Beaucoup de municipalités canadiennes collaborent à des activités qui débordent leurs propres collectivités et les mettent en contact avec celles d'autres pays, dans le monde entier. Le jumelage, les missions commerciales, l'aide aux collectivités du tiers monde et les échanges professionnels sont des projets auxquels participent un grand nombre de municipalités, d'un bout à l'autre du pays.

Pourquoi? Quels sont les avantages d'une telle participation des municipalités canadiennes à des activités internationales?

Avantages économiques immédiats

La participation des municipalités à des activités internationales accroît les débouchés commerciaux auprès de nations étrangères, industrialisées ou en développement. Étant donné leur taux de croissance remarquable, les collectivités du tiers monde sont les marchés de l'avenir. Voici quelques exemples des avantages économiques que les municipalités ont tirés de leurs activités internationales.

• ***Vancouver :*** La ville a organisé diverses missions commerciales municipales à Kuang-Chou, sa contrepartie en Chine, ainsi que d'autres collectivités du Sud-Est asiatique. En conséquence, plus de 30 projets d'investissement en Chine et au Canada font aujourd'hui l'objet de discussions très sérieuses, notamment :

— Un projet conjoint de construction d'un hôtel de 480 chambres à Kuang-Chou, qui sera meublé et équipé par des fournisseurs canadiens.

— La fabrication à Vancouver de trousses de détection rapide du cancer et de la grossesse aux fins d'exportation en Chine.

— La signature d'un accord de collaboration qui fera de Vancouver le centre de distribution nord-américain de produits pharmaceutiques fabriqués en Chine.

— L'évaluation de la production et du traitement du lait par la Fraser Valley Milk Producers Cooperative, ce qui mènera à des contrats d'établissement et d'équipement de fermes laitières à Kuang-Chou.

— Par suite de la participation de Vancouver au Programme international, la ville de Kuang-Chou a acheté de l'équipement de conception et de cartographie informatisées d'une valeur de 400 000 $ d'une compagnie de Vancouver.

• ***Drummondville :*** Les activités entreprises avec Braine-L'Alleud en Belgique ont incité une compagnie belge à investir 1.9 million de dollars pour la construction d'une usine. La compagnie se spécialise dans la fabrication de matériel de régulation de la circulation à l'aide de fibres optiques. Cette initiative permettra de créer 165 emplois au cours des trois prochaines années avec des perspectives d'expansion.

• ***Toronto :*** De concert avec sa ville jumelle en Chine, Ch'ung-Ch'ing, Toronto mène présentement 20 projets de collaboration dans divers secteurs économiques, notamment ceux de la fabrication de pièces automobiles, de la transformation des aliments, des télécommunications, des produits pharmaceutiques, du transport en commun et de l'aménagement urbain.

• ***Whitehorse :*** Elle explore la possibilité d'un projet de collaboration en orfèvrerie d'argent avec la ville d'Ushiku, sa contrepartie au Japon.

Kuang-Chou

Kuang-Chou se trouve dans la région subtropicale de la Chine, au sud du pays. Kuang-Chou est un centre administratif, économique et culturel qui a juridiction sur 8 districts et 8 comtés qui regroupent une population de 7.1 millions d'habitants sur un territoire de 16 632 kilomètres carrés. Kuang-Chou est un membre des 14 villes côtières visées par la nouvelle politique d'ouverture du pays. En plus de posséder [illegible]

• *Ottawa :* Elle s'occupe activement de 7 projets de collaboration avec sa consoeur, La Haye, aux Pays-Bas.

Avantages économiques à plus long terme

• Les relations avec le tiers monde offrent aussi à l'entreprise canadienne l'occasion de profiter d'une part appréciable des sommes consacrées à l'achat de biens et services pour aider cette région du monde. Outre la contribution qu'il apporte régulièrement par l'intermédiaire de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), le Canada fait des versements à la Banque mondiale et à plusieurs autres organismes multilatéraux. Or, certains pays sont plus habiles que les entreprises canadiennes à attirer les capitaux par le biais de programmes d'aide.

• La coopération des municipalités canadiennes avec des collectivités du tiers monde permet à ces dernières de se familiariser avec les produits et les services canadiens, notamment les services de consultation.

• De l'avis des gens qui travaillent outre-mer, les Canadiens, en dépit de leurs qualités incontestables, n'ont pas le réseau de contacts nécessaires pour être mis tôt au courant des offres de contrats et des autres débouchés et avoir ainsi une chance de se lancer dans la course. Le jumelage de collectivités canadiennes et étrangères permet au Canada d'étendre ce réseau.

• Le jumelage à l'étranger permet aussi aux villes canadiennes de s'entraider. Par exemple, lors d'un séjour à Pereira (Colombie), M. William McKim, administrateur de Régina (Saskatchewan), a eu besoin des services d'un spécialiste de la planification de réseaux de transport en commun rapide. Faute d'un expert à Régina, il s'est adressé à ses homologues à Toronto et à Vancouver, si bien que le Canada pourra dorénavant profiter des possibilités de contrats dans ce secteur.

Perfectionnement des ressources humaines

• Les échanges professionnels donnent aux fonctionnaires municipaux l'occasion d'affiner leurs compétences et d'acquérir une nouvelle perspective de leurs municipalités. Ils sont particulièrement utiles à cette époque où la génération de l'Après-Guerre, qui représente une grande part des cadres intermédiaires, a peu de possibilités d'avancement et a besoin de relever de nouveaux défis.

• Par ailleurs, les contacts avec leurs homologues dans les collectivités étrangères gardent hommes politiques et professionnels au courant des innovations et des progrès techniques et technologiques en matière de gestion municipale.

Développement communautaire

• Le jumelage offre aussi une excellente occasion d'éduquer les jeunes de nos collectivités en les mettant en présence d'autres cultures, d'autres races et d'autres langues.

• Amener au Canada des gens de l'étranger, les former et investir dans leur avenir en font des porte-parole pour le Canada lorsqu'ils retournent au pays. En effet, il ne faut jamais oublier que les jeunes d'aujourd'hui sont les décideurs de demain.

Pour terminer, il est de mise de réitérer un important message : la coopération internationale entre les municipalités offre aux villes du Canada des occasions inestimables de fournir des services, d'échanger des biens et d'acquérir de nouvelles connaissances. Pour les municipalités qui veulent bien en profiter, les avantages sont incontestables. En fait, les possibilités sont quasi infinies; il suffit d'un bon travail de coordination, ce que le Bureau international de la FCM se chargera de faire.

REGARD VERS L'AVENIR : *UN PROGRAMME INTERNATIONAL*

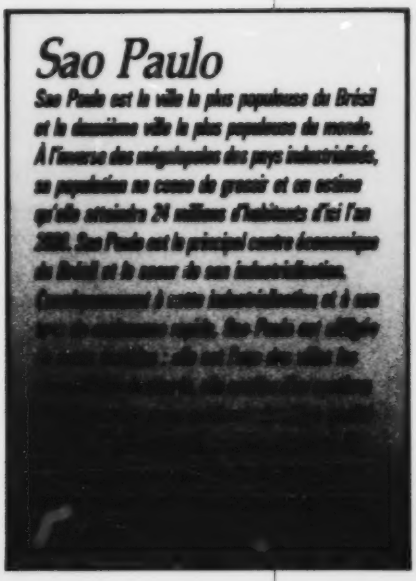
L'interdépendance économique globale est une réalité du XX[e] siècle que nul ne peut nier. En effet, même si certains pays se disent à l'abri des forces externes et des tendances nouvelles, force est d'admettre qu'elles viennent teinter leur quotidien d'innombrables nuances. Ceci est particulièrement vrai de nations commerçantes comme le Canada qui, pour bien des raisons, ont toujours prôné une politique d'ouverture dans leurs relations avec les autres pays.

Un marché à Tema au Ghana.

Le Canada s'intéresse depuis longtemps aux problèmes des pays en voie de développement. Cet intérêt, tout à fait humanitaire, est né de son souci réel d'aplanir les disparités régionales et de sa volonté d'améliorer les conditions de vie aux quatre coins du globe. Aujourd'hui, le Canada peut compter sur un vaste réseau de soutiens et de compétences qui ne manquera pas de s'étendre à mesure que plus de gens voyagent, travaillent et étudient à l'étranger. De nos jours, les communications réduisent tellement les distances qu'elles ont contribué à créer ce qu'il convient d'appeler le « village planétaire », si bien que même le Canadien qui reste à la maison ne peut rester indifférent aux maux qui affligent le tiers monde.

Beaucoup sont d'avis que l'infrastructure physique et sociale des municipalités du tiers monde ne suffit plus aux populations actuelles. On estime que d'ici l'an 2000, alors que les zones urbaines seront plus populeuses que les régions rurales, les contraintes imposées à cette infrastructure seront immenses. Les municipalités canadiennes disposent des ressources gestionnelles et techniques pour aider directement ces pays à trouver des solutions à leurs problèmes.

Parallèlement, le Canada pourra appliquer à sa situation les connaissances qu'il aura acquises aussi bien sur le plan matériel et technique que dans le domaine des relations humaines et de l'entraide. En effet, les avantages qui découlent de la coopération internationale sont mutuels. D'ailleurs, les liens entre l'aide, le commerce, la culture et les communautés sont si serrées qu'il devient presque impossible de les défaire.



Sao Paulo

Sao Paulo est la ville la plus populeuse du Brésil et la douzième ville la plus populeuse du monde. À l'encontre des métropoles des pays industrialisés, sa population ne cesse de grossir et on estime qu'elle atteindra 24 millions d'habitants d'ici l'an 2000. Sao Paulo est le principal centre économique du Brésil et la source de son industrialisation.

Ce sont pour toutes ces raisons que la FCM a mis sur pied son Programme international. Le Bureau international, avec ses 3 employés qui travaillent au siège social de la fédération à Ottawa, est chargé de l'application des différents volets du programme. Ultimement, le programme et le bureau construiront un réseau entre les municipalités canadiennes et étrangères. Ce réseau sera formé de bien des composantes, mais aura une seule fonction : favoriser le libre-échange des idées et des talents, des biens et des services dans le but d'améliorer le sort de tous.

FCM

La Fédération canadienne des municipalités (FCM) est un organisme qui se consacre à l'étude des sujets d'intérêt des gouvernements locaux.

Grâce à ses publications, à ses réunions et à ses conférences, la FCM tient les municipalités qui sont ses membres au courant des faits nouveaux dans leurs principaux domaines d'intérêt : le développement économique, le logement, les impôts ainsi que la gestion et l'entretien locaux. La FCM s'efforce de voir à ce que les rapports entre les municipalités et les gouvernments d'autres paliers demeurent forts et positifs. Les besoins des municipalités doivent être clairement exprimés aux dirigeants provinciaux et fédéraux car ils sont les besoins de base des Canadiens. La FCM estime que les gouvernements urbains et ruraux du Canada doivent être reconnus en tant qu'importants facteurs de vigueur communautaire et économique capables de gouverner en association avec les provinces et le gouvernement fédéral.

Il y a deux principales catégories de membres de la FCM : les membres municipaux et les membres affiliés. La FCM comprend 380 municipalités dont le genre et l'ampleur varient des agglomérations urbaines à population dense aux collectivités rurales éloignées, et 15 membres affiliés comprenant les principales associations provinciales et territoriales des municipalités.

Fédération canadienne des municipalités
24, rue Clarence
Ottawa (Ontario) K1N 5P3
(613) 237-5221

24, rue Clarence
Ottawa (Ontario)
K1N 5P3
(613) 237-5221
Télex 053-4451